

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Presidenza della Giunta regionale – Direzione sviluppo organizzativo.

Proposta di casi di esonero e di prove differenziate in relazione ad invalidità.

1^a fascia funzionale
1^a, 2^a, 3^a e 4^a qualifica funzionale

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Présidence du Gouvernement régional – Direction du développement organisationnel.

Proposition des cas de dispense et des épreuves différenciées en fonction des types d'invalidité.

1^{er} groupement fonctionnel
1^{er}, 2^e, 3^e et 4^e grades

TIPOLOGIA INVALIDITÀ	PROVA ORALE
<p><i>APPARATO PSICHICO</i></p> <p><i>Insufficienza mentale</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • lieve • media • grave <p><i>Disturbi psichici vari</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • media • grave 	<ul style="list-style-type: none"> • tempi aggiuntivi: 5 min. sul totale della prova. • esonero⁽³⁾ • esonero⁽³⁾ <ul style="list-style-type: none"> • tempi aggiuntivi: 5 min. sul totale della prova. • esonero⁽³⁾
<p><i>APPARATO Uditivo</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Sordomutismo • Sordità grave bilaterale • Sordità lieve bilaterale 	<ul style="list-style-type: none"> • esonero • prova differenziata⁽¹⁾ • tempi aggiuntivi: 5 min. sul totale della prova.
<p><i>APPARATO FONATORIO</i></p> <p>Afonia completa e disfonia cronica grave da varie cause</p>	<ul style="list-style-type: none"> • prova differenziata⁽²⁾ test vero-falso
<p><i>APPARATO VISIVO</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Cecità binoculare • Cecità monoculare con visus dell'occhio controlaterale sup. 1/20 – inf. 3/50 • Cecità monoculare – visus controlaterale sup. 3/50 – Inf. 1/10 con riduzione campo visivo di 30° • Cecità monoculare – visus nell'occhio controlaterale Inf. 1/20 • Restringimento concentrico del campo visivo con campo residuo inferiore a 10° in entrambi gli occhi 	<p>ESONERO dalla prova di francese adempimento prova di italiano</p>
<p><i>SISTEMA NERVOSO</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Afasia lieve • Afasia media • Afasia grave 	<ul style="list-style-type: none"> • tempi aggiuntivi: 5 min. sul totale della prova. • prova differenziata⁽²⁾ • esonero

⁽¹⁾ Prova di produzione orale su semplici stimoli scritti o su stimoli visivi: descrizione di una vignetta. Il candidato ha facoltà di opzione tra la prova differenziata e i tempi aggiuntivi.

⁽²⁾ Test di comprensione orale con risposta a questionario (vero/falso)

⁽³⁾ Si suggerisce il tirocinio in sostituzione della prova di tipo concorsuale per l'assunzione analogamente a quanto previsto dall'art. 12, comma 2, del R.R. 6/1996.

TYPE D'INVALIDITÉ	ÉPREUVE ORALE
<p>TROUBLES PSYCHIQUES</p> <p><i>Insuffisance mentale</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • légère • moyenne • grave <p><i>Troubles psychiques divers</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • moyens • graves 	<ul style="list-style-type: none"> • temps supplémentaire : 5 minutes par rapport à la durée totale de l'épreuve • dispense⁽³⁾ • dispense⁽³⁾ <ul style="list-style-type: none"> • temps supplémentaire : 5 minutes par rapport à la durée totale de l'épreuve • dispense⁽³⁾
<p>APPAREIL AUDITIF</p> <ul style="list-style-type: none"> • Surdimuté • Surdité bilatérale grave • Surdité bilatérale légère 	<ul style="list-style-type: none"> • dispense • �preuve différenciée⁽¹⁾ • temps supplémentaire : 5 minutes par rapport à la durée totale de l'épreuve
<p>APPAREIL PHONATOIRE</p> <p>Aphonie complète et dysphonie chronique grave due à des causes diverses</p>	<ul style="list-style-type: none"> • �preuve différenciée⁽²⁾ : test vrai/faux
<p>APPAREIL DE VISION</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cécité binoculaire • Cécité monoculaire avec acuité visuelle controlatérale supérieure à 1/20 – inférieure à 3/50 • Cécité monoculaire – acuité visuelle controlatérale supérieure à 3/50 – inférieure à 1/10, avec réduction du champ visuel de 30� • Cécité monoculaire – acuité visuelle controlatérale inférieure à 1/20 • Rétrécissement concentrique du champ visuel, avec champ visuel résiduel inférieur à 10� pour les deux yeux 	<p>DISPENSE de l'épreuve de français épreuve d'italien</p>
<p>SYSTÈME NERVEUX</p> <ul style="list-style-type: none"> • aphasie légère • aphasie moyenne • aphasie grave 	<ul style="list-style-type: none"> • temps supplémentaire : 5 minutes par rapport à la durée totale de l'épreuve • �preuve différenciée⁽²⁾ • dispense

⁽¹⁾ épreuve de production orale à partir d'éléments écrits ou visuels simples : description d'un dessin.
Le candidat a la faculté de choisir entre l'épreuve différenciée et le temps supplémentaire.

⁽²⁾ Test de compréhension orale – questionnaire vrai/faux

⁽³⁾ Aux fins du recrutement, il serait souhaitable de remplacer les épreuves de concours par une période d'apprentissage, conformément aux dispositions du 2  alinéa de l'article 12 du RR né 6/1996.

N. 366

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione e tempo indeterminato di n.1 Istruttore geometra – 6  q.f.

N  366

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur géomètre, VI  grade.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'amministrazione comunale di PONT-SAINT-MARTIN indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore geometra, VI° q.f. orario di servizio completo (36 ore settimanali).

Titolo di studio richiesto: diploma di geometra.

Scadenza presentazione delle domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del Bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e cioè entro il giorno 22.07.1999.

Prova preliminare: Conoscenza della lingua francese e/o italiana, ai sensi del R.R. n. 6 dell'11.12.96 e successive modifiche ed integrazioni.

Prova scritta:

- Redazione di elaborato grafico di dettaglio riguardante un particolare costruttivo di un'opera edile;
- Materiali da costruzione, caratteristiche e loro impiego nelle costruzioni edili e stradali;
- Contabilità, direzione, liquidazione e collaudo lavori.

Prova teorico-pratica:

- Esercitazione, mediante utilizzo di computer (AUTO-CAD LT – EXCEL – WORD PER WINDOWS) sulle materie della prima prova scritta.

Prova orale:

- Materie della prova scritta
- L.R. n. 11 del 6 aprile 1998 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta»
- Strumenti topografici e loro impiego
- Elementi di estimo e di economia, catasto terreni e fabbricati;
- Normativa sui lavori pubblici (Legge n. 109 del 11.02.94 e L.R. n. 12 del 20.06.1996)
- Libro terzo (Della proprietà) del Codice Civile
- L.R. 07.12.1998 n. 54 «Sistema delle autonome in Valle d'Aosta»
- Conoscenza del D.Lgs. n. 626/94 «Miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori sul luogo di lavoro» con particolare riguardo agli articoli 3 – 5 – 18 – 21 – 22 – 30 – 32 – 33 – 34 – 35 – 36 – 37 – 38 – 39 – 40 – 41 – 44 – 47 – 65.
- Conoscenza del D.Lgs n. 285/92 «Nuovo codice della strada» con particolare riguardo agli articoli 21 – 29 – 30

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de PONT-SAINT-MARTIN entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur géomètre, VI° grade, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires).

Titre d'études requis : Diplôme de géomètre.

Délai de présentation des dossiers de candidature : Dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 22 juillet 1999.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien, au sens du RR n° 6 du 11 décembre 1996 modifié et complété.

Épreuve écrite :

- Rédaction d'un projet détaillé portant sur un détail de construction d'un bâtiment ;
- Matériaux de construction, leurs caractéristiques et utilisation dans la construction de bâtiments et la réalisation de routes ;
- Comptabilité, direction, liquidation et récolement de travaux.

Épreuve théorico-pratique :

- Travaux pratiques, au moyen d'un ordinateur (AUTO-CAD LT – EXCEL – WORD POUR WINDOWS), portant sur les matières de la première épreuve écrite.

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite ;
- LR n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) ;
- Instruments topographiques et leur utilisation ;
- Notions en matière d'estimation et d'économie, de cadastre des terrains et des bâtiments ;
- Législation en matière de travaux publics (Loi n° 109 du 11 février 1994 et LR n° 12 du 20 juin 1996) ;
- Troisième livre (De la propriété) du Code civil ;
- LR n° 54 du 7 décembre 1998 portant système des autonomies en Vallée d'Aoste ;
- Connaissance du décret législatif n° 626/1994 portant amélioration de la sécurité et de la santé des travailleurs sur les lieux de travail et notamment de ses articles 3, 5, 18, 21, 22, 30, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 44, 47 et 65 ;
- Connaissance du décret législatif n° 285/1992 portant nouveau code de la route et notamment de ses articles 21,

– 31 – 32 – 37 – 38 – 39 – 40 – 41 – 42 e del DPR n. 495/92 «Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada» con particolare riguardo agli articoli 30 – 31 – 32 – 33 – 34 – 37 – 38 – 40 – 41 – 81 – 82 – 137.

Per informazioni è possibile rivolgersi all'Ufficio di Ragioneria del Comune di PONT-SAINT-MARTIN (Sig.ra VIVALDO Anna – tel. 0125/830639).

Il Segretario comunale
PASI

N. 367

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Estratto del bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n.1 Coordinatore per l'asilo nido – 7^a q.f.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'amministrazione comunale di PONT-SAINT-MARTIN indice una selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di un coordinatore per l'asilo nido, VII^a q.f. orario di servizio completo (36 ore settimanali).

Titolo di studio richiesto: diploma di laurea in pedagogia o scienze dell'educazione o psicologia o titoli equipollenti.

Scadenza presentazione delle domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del Bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e cioè entro il giorno 22.07.1999.

Prova preliminare: Conoscenza della lingua francese e/o italiana, ai sensi del R.R. n. 6 dell'11.12.96 e successive modifiche ed integrazioni.

Prove scritte (n. 2) e prova orale:

- L.R. n. 77 del 15.12.94 e successive modifiche ed integrazioni;
- conoscenze pedagogiche relativo alla fascia di età da 0 a 3 anni;
- prevenzione ed educazione alla salute nell'ambito degli asili nido;
- funzione della famiglia nello sviluppo infantile ed interrelazionale tra famiglia ed educatori;
- tecniche e modalità organizzative: programmazione, progettazione pedagogica, conduzione di gruppo;
- lo sviluppo fisico e psichico del bambino da 0 a 3 anni;

29, 30, 31, 32, 37, 38, 39, 40, 41 et 42, ainsi que du DPR n° 495/1992 portant règlement d'application du nouveau code de la route et notamment des articles 30, 31, 32, 33, 34, 37, 38, 40, 41, 81, 82 et 137.

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé au bureau de la comptabilité de la commune de PONT-SAINT-MARTIN (Mme Anna VIVALDO, tél. 01 25 83 06 39).

Le secrétaire communal,
Marco PASI

N° 367

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Extrait de l'avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un coordinateur de la crèche, VII^e grade.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de PONT-SAINT-MARTIN entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un coordinateur de la crèche, VII^e grade, sous contrat à durée déterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires).

Titre d'études requis : Maîtrise en pédagogie ou en sciences de l'éducation ou en psychologie ou titres équivalents.

Délai de présentation des dossiers de candidature : Dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 22 juillet 1999.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien, au sens du RR n° 6 du 11 décembre 1996 modifié et complété.

Épreuves écrites (2) et épreuve orale :

- LR n° 77 du 15 décembre 1994 modifiée et complétée ;
- Connaissances pédagogiques relatives à la tranche d'âge allant de 0 à 3 ans ;
- Prévention et éducation sanitaire dans le cadre des crèches ;
- Fonction de la famille dans le développement des enfants et relations entre la famille et les éducateurs ;
- Techniques et modalités d'organisation : planification, conception de projets pédagogiques, direction de groupes ;
- Le développement physique et psychique de l'enfant de 0 à 3 ans ;

- i servizi sociali, sanitari ed educativi operanti sul territorio;
- L.R. n. 54/1998 «Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta» – parte I – tit. I e II; parte II – tit. I e II.

Per informazioni è possibile rivolgersi all'Ufficio di Ragioneria del Comune di PONT-SAINT-MARTIN (Sig.ra VIVALDO Anna – tel. 0125/830639).

Il Segretario comunale
PASI

N. 368

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali - Servizio Produzioni Animali.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura e Risorse naturali - Servizio Produzioni Animali - Centro Direzionale Gamma - Loc. Teppe, 7 - QUART (AO) - Italia - 0165/775218 - 0165/775219 fax 0165/775216.
2. a) *Procedura di aggiudicazione prescelta:* Procedura aperta
b) *Forma dell'appalto:* Acquisto
3. a) *Luogo di consegna:* AOSTA
b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire in 6 lotti distinti, importi a base d'asta (Iva esclusa e al lordo delle valutazioni offerte per il ritiro degli usati)*

LOTTO 1: 1 mineralizzatore per la determinazione dell'azoto e delle proteine secondo Kjeldahl, con relativa unità per distillazione

lire 40.000.000

LOTTO 2: 1 unità di estrazione per la determinazione della fibra grezza secondo i metodi Weende e Van Soest

lire 20.000.000

LOTTO 3: 1 estrattore secondo il metodo Soxhlet combinato con un'unità di idrolisi acida per la determinazione dei grassi totali

lire 35.000.000

LOTTO 4: 1 forno a muffola

lire 10.000.000

- Les services sociaux, sanitaires et éducatifs présents sur le territoire ;
- LR n° 54/1998 portant système des autonomies en Vallée d'Aoste – I^{re} partie, titres I et II ; II^e partie, titres I et II.

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé au bureau de la comptabilité de la commune de PONT-SAINT-MARTIN (Mme Anna VIVALDO, tél. 01 25 83 06 39).

Le secrétaire communal,
Marco PASI

N° 368

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Service des produits d'origine animale.

Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Service des produits d'origine animale – Centre directionnel Gamma – 7, localité Teppe – QUART – Italie – Tél. 01 65 77 52 18 - 01 65 77 52 19 – Fax 01 65 77 52 16.
2. a) *Mode de passation du marché :* Procédure ouverte.
b) *Forme du marché :* Achat.
3. a) *Lieu de livraison :* AOSTE.
b) *Nature et quantité des produits à fournir, répartis en 6 lots distincts, et mises à prix y afférentes (IVA exclue, sans tenir compte des évaluations proposées pour la reprise du matériel usagé) :*

LOT N° 1 : 1 minéralisateur pour la détermination de l'azote et des protéines suivant la méthode Kjeldahl, avec l'unité de distillation y afférente

40 000 000 L

LOT N° 2 : 1 unité d'extraction pour la détermination des fibres brutes suivant les méthodes Weende et Van Soest

20 000 000 L

LOT N° 3 : 1 extracteur suivant la méthode Soxhlet combiné avec une unité d'hydrolyse des acides pour la détermination de la quantité totale de graisses

35 000 000 L

LOT N° 4 : 1 four à moufle

10 000 000 L

LOTTO 5: 1 bagnomaria
lire 5.000.000

LOTTO 6: 1 cappa per microbiologia
lire 25.000.000

4. *Termine di consegna:* Sessanta giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine con le modalità previste nel capitolato.
5. a) *Indirizzo presso cui chiedere i documenti:* Vedi punto 1.
b) *Termine per la presentazione della domanda:* I documenti e le informazioni devono essere richieste entro 6 giorni dalla scadenza della presentazione delle offerte.
c) *Modalità di pagamento:* Non è richiesto il pagamento dei documenti.
6. a) *Termine per la ricezione delle offerte:* Le offerte, in bollo, dovranno pervenire entro le ore 17,00 del giorno 21 luglio 1999. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'Ufficio Protocollo dell'Assessorato sito in Loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (AO) anche se inoltrate a mezzo posta.
b) *Indirizzo al quale devono essere inoltrate:* Vedi lettera a), punto 6
c) *Lingua:* Italiano o francese.
7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* Rappresentanti delle ditte offerenti.
b) *Data, ora e luogo di apertura:* L'apertura delle offerte avverrà il giorno 23 luglio 1999 presso la saletta dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse naturali o presso altra idonea sede che verrà comunicata alle ditte offerenti.
8. ===
9. *Modalità di pagamento:* Ordinari mezzi di bilancio (Cap. 42360 - dett. 6148).
10. *Forma giuridica per i raggruppamenti:* Sono ammessi i raggruppamenti in applicazione dell'art. 10 del D.Lgs. 24 luglio 1992, n. 358. A garanzia della parità di trattamento dei concorrenti e della segretezza delle offerte, è ammessa la partecipazione dello stesso soggetto in un'unica forma (individuale o in gruppo).
11. *Informazioni e formalità necessarie per la valutazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico:*

LOT N° 5 : 1 bain-marie
5 000 000 L

LOT N° 6 : 1 hotte pour microbiologie
25 000 000 L

4. *Délai de livraison :* Soixante jours de calendrier à compter de la date de réception de la commande suivant les modalités visées au cahier des charges.
5. a) *Adresse où l'on peut demander la documentation afférente au marché visé au présent avis :* Voir le point 1 du présent avis.
b) *Délai de présentation de la demande :* La documentation et les renseignements doivent être demandés au plus tard 6 jours avant l'expiration du délai de dépôt des soumissions.
c) *Modalités de paiement :* Le paiement de la documentation n'est pas requis.
6. a) *Délai de dépôt des soumissions :* Les soumissions, rédigées sur papier timbré, doivent parvenir à l'adresse indiquée ci-après avant le 21 juillet 1999, 17 heures. Les soumissions déposées avant ladite date au bureau de l'enregistrement de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, situé 127/a, région Amérique - 11020 QUART - sont considérées comme valables même si elles sont envoyées par la poste.
b) *Adresse où les soumissions doivent être transmises :* Voir la lettre a) du point 6 du présent avis.
c) *Langues :* Italien ou français.
7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Les représentants des soumissionnaires.
b) *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu le 23 juillet 1999 dans une salle de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ou dans d'autres locaux qui seront communiqués aux soumissionnaires.
8. ===
9. *Modalités de financement :* Crédits inscrits au budget régional (chapitre 42360 - détail 6148).
10. *Forme juridique des groupements :* Les groupements d'entreprises sont admis à participer au marché visé au présent avis au sens de l'article 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992. Afin que le caractère confidentiel des offres et le traitement égal des soumissionnaires soient assurés, ces derniers ne peuvent participer au marché qu'à titre d'entreprises isolées ou de membres d'un groupement d'entreprises.
11. *Informations et modalités à suivre pour l'appréciation des conditions minimales du point de vue économique et technique :*

All'atto di presentazione dell'offerta, le ditte devono produrre:

– dichiarazione, come da fac simile allegato, autenticata ai sensi della legge regionale 59/91 attestante:

- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.,
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92 e successive modificazioni; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese, tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese).

12. L'offerente è vincolato alla propria offerta per tre mesi dalla data di scadenza di presentazione delle stesse.

13. *Criterio per l'aggiudicazione:* Prezzo complessivamente più basso (nuovo meno usato). Non sono ammesse offerte in aumento.

14. *Altre indicazioni:* Valutazione e ritiro di un digestore Kjeldahl 1007 anno 1984 e di un distillatore Kjeldahl 1026 anno 1989 per il lotto 1, valutazione e ritiro di un Fibertec 1020 Hot Extr. Tecator anno 1984, di un estrattore 1021 Cold Extr. Tecator anno 1984 e di una piastra riscaldante 1022 Hot Plate Tecator anno 1984 per il lotto 2, Soxhlet BE 52 anno 1993 per il lotto 3, valutazione e ritiro di una muffola VisM96 anno 1984 per il lotto 4.

Il ritiro dei suddetti strumenti dovrà avvenire a carico della ditta offerente senza alcun onere aggiuntivo.

15. *Data di pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale del bando di gara preinformativo:* 16 aprile 1999.

16. *Responsabile del procedimento:* (L. 7 agosto 1990, n. 241 e L.R. 6 settembre 1991, n. 59) sig.ra Cristina LINTY.

N. 369

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto. (Legge Regionale 12/1996 - allegato III D.P.C.M. 55/1991).

a. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Dipartimento Opere Pubbliche - Via Promis, 2/a -

Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire :

– Une déclaration, rédigée selon le fac-similé annexé au présent avis, légalisée aux termes de la loi régionale n° 59/1991 et attestant à la fois :

- a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la CCIAA ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'article 11 du décret législatif n° 358/1992 (il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion) ; pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises.

12. Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant trois mois à compter de la date limite de présentation des offres.

13. *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix. Les offres supérieures à la mise à prix ne sont pas admises.

14. *Indications supplémentaires :* Évaluation et reprise d'un digesteur Kjeldahl 1007 fabriqué en 1984 et d'un appareil de distillation Kjeldahl 1026 fabriqué en 1989, pour ce qui est du lot n° 1 ; évaluation et reprise d'un appareil Fibertec 1020 Hot Extr. Tecator fabriqué en 1984, d'un extracteur 1021 Cold Extr. Tecator fabriqué en 1984 et d'une plaque chauffante 1022 Hot Plate Tecator fabriquée en 1984, pour ce qui est du lot n° 2 ; extracteur Soxhlet BE 52 fabriqué en 1993, pour ce qui est du lot n° 3 ; évaluation et reprise d'une moufle VisM96 fabriquée en 1984, pour ce qui est du lot n° 4.

La reprise desdits appareils doit avoir lieu à la charge du soumissionnaire sans frais supplémentaires.

15. *Date de publication au Bulletin officiel de l'avis de pré-information :* Le 16 avril 1999.

16. *Responsable de la procédure :* (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 59 du 6 septembre 1991) – M.me Cristina LINTY.

N° 369

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert. (Loi régionale n° 12/1996 – annexe III du DPCM n° 55/1991).

a. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics

AOSTA - Tel. 0165/272611 - 0165/272659 - Telefax 0165/31705.

c. *Criterio di aggiudicazione*: massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a) della L.R. 20.06.1996, n. 12. Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media. (art. 47, c. 5 L.R. 12/96 - art. 21, c. 1 bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitabile qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque. Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

d. *Descrizione dei lavori e requisiti di partecipazione*:

d.1. *Luogo di esecuzione*: Comune di GRESSONEY-SAINTE-JEAN

d.2. *Oggetto dei lavori*: realizzazione del collettore fognario del capoluogo di Gressoney-Saint-Jean a servizio del consorzio tra i Comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e GRESSONEY-SAINTE-JEAN.

I lavori consistono in scavi, posa di tubazioni in ghisa e PVC, getto di pozzetti e ripristini stradali.

d.3. *Importo a base d'asta*: Lire 1.347.778.000 (pari a Euro 696.069,25), comprensivo del corrispettivo degli approntamenti previsti per il piano di sicurezza.

d.4. *Requisiti tecnici di partecipazione*: iscrizione all'Albo regionale di preselezione (A.R.P.), ai sensi del comma 9 dell'art. 23 della L.R. 12/96, per tutti i soggetti che partecipano sia singolarmente che nelle forme associative previste dalla normativa vigente. Per le Imprese partecipanti singolarmente iscrizione all'A.R.P. per la specializzazione G6, per un importo di Lire 1.800.000.000; per le Imprese riunite o associate nelle forme di legge, la somma degli importi di iscrizione, non maggiorabili del 20%, deve essere almeno pari all'ammontare dei lavori da appaltare, fermo restando le ulteriori disposizioni dell'art. 23 del D.Lgs. 406/1991.

d.5. *Limiti di partecipazione*: l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena

- 2/a, rue Promis - AOSTE - tél. 0165 27 26 11 - 0165 27 26 59 - fax 0165 31 705.

c. *Critère d'attribution du marché*: Au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996. Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises - avec l'exclusion du dix pour cent, arrondi à l'unité supérieure, des offres dont le pourcentage de rabais est le plus élevé et le plus bas -, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue (5^e alinéa de l'art. 47 de la LR n° 12/1996 - alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifié et complété). Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

d. *Description des travaux et conditions requises*:

d.1. *Lieu d'exécution*: Commune de GRESSONEY-SAINTE-JEAN;

d.2. *Nature des travaux*: Réalisation de l'égout collecteur du chef-lieu de Gressoney-Saint-Jean qui sera utilisé par le consortium des communes de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et de GRESSONEY-SAINTE-JEAN.

Les travaux comportent l'exécution de fouilles, la mise en place de canalisations en fonte et en PVC, la réalisation de puisards et la remise en état des routes concernées par les travaux.

d.3. *Mise à prix*: 1 347 778 000 L (696 069,25 euros), incluant les dépenses afférentes aux mesures prévues par le plan de sécurité.

d.4. *Conditions techniques requises*: Immatriculation au registre régional de présélection (ARP), au sens du 9^e alinéa de l'art. 23 de la LR n° 12/1996, pour toutes les entreprises qui participent au marché à titre individuel ou dans le cadre des formes d'association prévues par la législation en vigueur. Les entreprises isolées doivent être immatriculées à l'ARP dans la catégorie G6, pour un montant de 1 800 000 000 L. Pour les entreprises constituant un groupement ou l'une des formes d'association prévues par la loi, la somme des montants des immatriculations, qui ne peut être majorée de 20%, doit être au moins équivalente au montant des travaux faisant l'objet du marché, sans préjudice des dispositions visées à l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991.

d.5. *Interdictions de participation*: Les entreprises isolées ou appartenant à un groupement ou à un consortium ne peuvent faire partie d'un autre groupe-

l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e successive modificazioni, è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorzi aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.

In relazione alla necessità di determinare una media ai fini dell'individuazione delle offerte anomale, si precisa che, a tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 cod. civ., ovvero tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale - 2) socio di società in nome collettivo - 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice - 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese - 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici - 6) direttori tecnici.

- e. *Termine di esecuzione dell'appalto*: 220 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.
- f. *Documenti tecnici e amministrativi*: saranno in visione presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'ELIOGRAFIA ELIOGRAF (Via Festaz, n. 60 - 11100 AOSTA - Tel. 0165/44354).
- g. *Tempi e modalità di presentazione dell'offerta*:
 - g.1. *Modalità di presentazione delle offerte*: la busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti g.5.1, g.5.2, g.5.3, g.5.4, g.5.5, g.5.6 e g.5.7 devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da inviare all'indirizzo di cui alla lettera a) esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.
 - g.2. *Termini di presentazione delle offerte*: il piego, contenente l'offerta e i documenti, dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 20.07.1999, e sullo stesso dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara

ment ou consortium, sous peine d'exclusion des dites entreprises et des consortiums ou groupements dont elles font partie.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Étant donné la nécessité de déterminer une moyenne aux fins de la définition des offres irrégulières, il convient de préciser que pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou en concurrence avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) un ou plusieurs directeurs techniques.

- e. *Délai d'exécution*: 220 jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
- f. *Documentation technique et administrative*: Consultable au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Copie de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique afférente au marché visé au présent avis peut être obtenue, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : HÉLIOGRAPHIE ELIOGRAPH, 60, rue Festaz - AOSTE - tél. 01 65 44 354.
- g. *Délai et modalités de dépôt des soumissions*:
 - g.1. *Modalités de dépôt des soumissions*: Le pli contenant l'offre et les pièces visées aux points g.5.1, g.5.2, g.5.3, g.5.4, g.5.5, g.5.6 et g.5.7 doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture, à transmettre à l'adresse sous a) uniquement par la poste, sous pli recommandé exprès, au risque exclusif du soumissionnaire.
 - g.2. *Délai de dépôt des soumissions*: Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 20 juillet 1999, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion. Ledit pli doit porter la mention: «Offerta per la gara d'appalto del

d'appalto del giorno 22.07.1999. Lavori di realizzazione del collettore fognario del capoluogo di Gressoney-Saint-Jean al servizio del consorzio tra i Comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e GRESSONEY-SAINT-JEAN in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. NON APRIRE» - nonché il nominativo dell'impresa mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

g.3. *Offerta economica*: deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare : a) la ragione sociale dell'Impresa offerente ; b) l'oggetto dei lavori ; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). L'offerta, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di Imprese già riunite in associazione, da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico, o nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L 109/94 e successive modificazioni e integrazioni, deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo. L'offerta, a pena di esclusione, deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura su cui dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» e il nominativo dell'Impresa. Eventuali altri documenti inclusi in detta busta non saranno presi in considerazione. Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

g.4. *Offerte sostitutive o integrative* : scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità stabilite ai punti g.1 e g.2 del presente bando con la precisazione che :

giorno 22.07.1999. Lavori di realizzazione del collettore fognario del capoluogo di Gressoney-Saint-Jean al servizio del consorzio tra i comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e GRESSONEY-SAINT-JEAN in comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. NON APRIRE ; Soumission pour le marché public du 22 juillet 1999. Travaux de réalisation de l'égout collecteur du chef-lieu de Gressoney-Saint-Jean qui sera utilisé par le consortium des communes de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et de GRESSONEY-SAINT-JEAN, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

g.3. *Offre* : L'offre doit être établie en italien ou en français sur papier timbré et indiquer : a) la raison sociale du soumissionnaire ; b) l'objet des travaux ; c) le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre doit, sous peine d'exclusion, être signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ou, en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du 5° alinéa de l'article 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, être signée par toutes les entreprises membres du groupement ou du consortium. Ces dernières doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale. Chaque offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA – OFFRE». Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

g.4. *Offres substitutives ou complémentaires* : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la poste uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant signé l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit suivre les modalités visées aux points g.1 et g.2 du présent avis ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura « Offerta per l'appalto dei lavori di realizzazione del collettore fognario del capoluogo di GRESSONEY-SAINT-JEAN a servizio del consorzio tra i Comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e GRESSONEY-SAINT-JEAN in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. BUSTA SOSTITUTIVA - NON APRIRE ». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;

2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura « Offerta per l'appalto dei lavori di realizzazione del collettore fognario del capoluogo di Gressoney-Saint-Jean a servizio del consorzio tra i Comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e GRESSONEY-SAINT-JEAN in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE » oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta di cui al punto g.3.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa

1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : « Offerta per l'appalto dei lavori di realizzazione del collettore fognario del capoluogo di Gressoney-Saint-Jean al servizio del consorzio tra i comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e GRESSONEY-SAINT-JEAN in comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE ; Soumission pour l'attribution des travaux de réalisation de l'égout collecteur du chef-lieu de Gressoney-Saint-Jean qui sera utilisé par le consortium des communes de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et de GRESSONEY-SAINT-JEAN, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. – PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR ». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.

2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : « Offerta per l'appalto dei lavori di realizzazione del collettore fognario del capoluogo di Gressoney-Saint-Jean al servizio del consorzio tra i comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e GRESSONEY-SAINT-JEAN in comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE ; Soumission pour l'attribution des travaux de réalisation de l'égout collecteur du chef-lieu de Gressoney-Saint-Jean qui sera utilisé par le consortium des communes de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et de GRESSONEY-SAINT-JEAN, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. – PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR ».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre visée au point g.3 est versé aux actes.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris

la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

g.5. Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:

g.5.1. Modulo di autocertificazione e dichiarazione, in bollo, fornito dall'Ente appaltante, completato e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, autenticato a norma della L.15/1968 e successive modificazioni, attestante l'iscrizione all'Albo regionale di preselezione e il possesso dei requisiti di partecipazione. Nel caso di raggruppamenti di Imprese, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante. Nel caso di consorzio di cooperative o di consorzio di imprese - regolarmente costituito - il modulo dovrà essere prodotto sia dal Consorzio che dai consorziati per i quali il Consorzio ha indicato di concorrere.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena l'esclusione. Il Modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante dal lunedì al venerdì con il seguente orario: 8,30/12,00 - 15,00/16,30.

g.5.2. Attestazione di presa visione del progetto, da ritirare e compilare presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante, dal legale rappresentante o direttore tecnico o delegato, con procura notarile, dell'Impresa (con la precisazione che un soggetto potrà essere delegato e ottenere l'attestazione di presa visione del progetto per non più di una ditta concorrente alla gara). Nel caso di Raggruppamento di Imprese l'attestazione potrà essere presentata dalla sola capogruppo; nel caso di Consorzi di Imprese da una sola delle Imprese consorziate. L'omissione e/o l'incompleta compilazione dell'attestazione comporterà l'esclusione dalla gara.

g.5.3. Cauzione provvisoria di cui al punto i). Nel caso di raggruppamento di imprese può essere presentata dalla sola impresa capogruppo,

l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

g.5. Pièces à annexer à l'offre :

g.5.1. Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par la collectivité passant le marché et portant la signature du représentant légal de l'entreprise, légalisée aux termes de la loi n° 15/1968 modifiée, attestant que le soumissionnaire est immatriculé au registre régional de présélection et qu'il justifie des conditions requises. En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration doit être présentée par chaque entreprise et porter la signature de son représentant légal. En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises régulièrement constitué, ladite déclaration doit être présentée et par le consortium et par les entreprises qui le composent.

L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire peut comporter l'exclusion du marché. Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30.

g.5.2. Formulaire attestant que le projet a été consulté, à demander et remplir au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché par le représentant légal ou le directeur technique ou un délégué de l'entreprise muni d'une procuration notariée. Ladite personne peut consulter le projet et obtenir l'attestation y afférente pour le compte d'un seul soumissionnaire. En cas de groupement d'entreprises, ledit formulaire peut être présenté par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par l'une de celles-ci uniquement. Si ledit formulaire n'est pas présenté et/ou s'il n'est pas correctement rempli, l'entreprise est exclue du marché.

g.5.3. Cautionnement provisoire visé au point i) du présent avis : En cas de groupement d'entreprises le cautionnement peut être présenté par

nel caso di Consorzio dal legale rappresentante.

- g.5.4. *Prospetto denominato «Subappalti», per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera.*

Il prospetto « Subappalti », deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante, debitamente compilato e bollato, ed indicare l'elenco dei lavori e/o parti di opere che si intendono subappaltare od affidare in cottimo nonché dei noli a caldo dei quali ci si intende avvalere (utilizzando esclusivamente le diciture individuate nei prospetti riportati nel Capitolato Speciale d'Appalto). Nel caso di Raggruppamento di Imprese il prospetto può essere presentato dalla sola Impresa capogruppo, nel caso di Consorzio di Imprese, dal legale rappresentante del Consorzio stesso. Non è ammessa l'utilizzazione di modello diverso da quello fornito dall'ente appaltante, pena l'esclusione dalla gara.

L'affidamento in subappalto o in cottimo è disciplinato al punto n) del presente bando.

- g.5.5. *Per le associazioni temporanee di imprese e i Consorzi:* per le A.T.I. mandato, conferito ai sensi di legge, all'impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile. È consentita la presentazione di offerte da parte di raggruppamenti di imprese o di Consorzi non ancora costituiti. In tal caso l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno i raggruppamenti o i Consorzi e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nell'offerta stessa e qualificata come capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti. L'associazione temporanea di imprese ai sensi del 6° comma, art. 23 D.Lgs. 406/91, dovrà essere evidenziata nel mandato stesso, pena l'esclusione.

- g.5.6. *Per le cooperative e loro consorzi:* 1) certificato di iscrizione nel Registro prefettizio previsto dall'art. 14 del R.D. 12.02.1911, n. 278, oppure un esemplare della Gazzetta ufficiale

l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci.

- g.5.4. *Formulaire de déclaration dénommé «Sous-traitances», pour les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché, uniquement.*

Ladite déclaration, établie sur le formulaire fourni par le Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché et munie d'un timbre fiscal, doit indiquer la liste des travaux et/ou des parties d'ouvrage que les entreprises entendent sous-traiter ou faire réaliser par commande hors marché, ainsi que la liste des louages d'engins prévus (ne doivent être utilisées à cet effet que les mentions visées au cahier des charges spéciales). En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni par la collectivité passant le marché comporte l'exclusion du marché.

La sous-traitance et les commandes hors-marché sont régies par le point n) du présent avis.

- g.5.5. *Pour les associations temporaires d'entreprises et les consortiums :* Les associations temporaires d'entreprises doivent présenter un mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et une procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié. Les groupements d'entreprises et les consortiums non encore constitués ont vocation à participer au marché visé au présent avis. Dans ce cas, l'offre doit être signée par toutes les entreprises membres des groupements ou des consortiums, qui doivent s'engager également, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat pour son propre compte et au nom des entreprises mandantes. Aux termes du 6° alinéa de l'article 23 du décret législatif n° 406/1991, l'association temporaire d'entreprises doit être indiquée dans ledit mandat sous peine d'exclusion.

- g.5.6. *Pour les coopératives et leurs consortiums :* 1) Certificat d'immatriculation au registre préfectoral prévu par l'article 14 du DR n° 278 du 12 février 1911, ou bien un exem-

nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il citato R.D. 12.02.1911, n. 278 ; 2) dichiarazione contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre.

g.5.7. *Per le sole Imprese che partecipano ai sensi dell'art. 25 del D.M. 172/89, dell'art. 35 della L. 109/94 modif. 216/95 nonché della circolare del Ministero LL.PP. 382/85 l'Amministrazione si atterrà a quanto previsto dalla normativa vigente pertanto, unitamente agli altri documenti, obbligatoriamente pena l'esclusione, le Imprese dovranno presentare anche quanto segue :*

a) *in caso di variazione di forma societaria, o di ragione sociale o di denominazione sociale :*

- 1) delibera concernente la modifica dell'atto costitutivo oppure copia dell'atto costitutivo modificato purché resi in forma autentica notarile ;
- 2) dichiarazione o documento equipollente, resa ai sensi di legge, da cui risulti la data in cui è stata ufficialmente avviata presso l'A.N.C. la procedura relativa alla variazione di forma societaria o di ragione sociale o di denominazione sociale.

b) *in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda :*

- 1) copia completa e con autentica notarile dell'atto di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda;
- 2) dichiarazione, autenticata a norma della L. 15/68 e successive modificazioni, dalla quale risulti :
 - che nella nuova società sono state conferite anche le iscrizioni relative all'A.N.C. ;
 - la data in cui è stata ufficialmente avviata presso l'A.N.C. la procedura per il trasferimento delle iscrizioni e che è stata richiesta la contestuale cancellazione dall'Albo dell'Impresa conferente ;
 - che il quadro dei Direttori Tecnici non ha subito variazioni tali da comportare una diminuzione di iscrizioni

plaire du journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911 ; 2) Déclaration portant le nom des membres du consortium.

g.5.7. *Pour ce qui est des entreprises qui participent au marché visé au présent avis aux termes de l'art. 25 du DM n° 172/1989, de l'art. 35 de la loi n° 109/1994 et de la circulaire du Ministère des travaux publics n° 382/1985, l'Administration passant le marché suit les dispositions en vigueur ; lesdites entreprises doivent donc présenter obligatoirement, sous peine d'exclusion, en sus de la documentation susmentionnée, les pièces suivantes :*

a) *En cas de modification de la forme de la société ou de sa raison sociale ou de sa dénomination sociale :*

- 1) La délibération portant modification de l'acte constitutif ou une copie de l'acte constitutif modifié, authentifiées par un notaire ;
- 2) Une déclaration ou un acte tenant lieu de déclaration, rendus aux termes de la loi, portant l'indication de la date à laquelle la procédure relative à la modification de la forme de la société ou de sa raison sociale ou de sa dénomination sociale, a été engagée auprès de l'ANC.

b) *En cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle :*

- 1) Une copie complète et authentifiée par un notaire de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle ;
- 2) Déclaration, légalisée aux termes de la loi n° 15/1698 modifiée, attestant :
 - Que les immatriculations afférentes à l'ANC ont également été transférées à la nouvelle société ;
 - La date à laquelle la procédure de transfert des immatriculations a été officiellement engagée à l'ANC et à laquelle la radiation du registre des entreprises de la société absorbée a été demandé ;
 - Que le cadre des directeurs techniques n'a pas subi de modifications pouvant entraîner une diminution des immatri-

incompatibile con l'assunzione dell'appalto.

Si sottolinea, tuttavia, che rimane doverosamente a carico dell'Impresa accertare presso l'A.N.C. prima della partecipazione alla gara l'avvenuta modifica di iscrizione, onde essere in grado, se migliore offerente, di dimostrarla.

La mancata o inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle imprese omettenti.

- h. *Apertura delle offerte* : l'apertura delle buste, cui potranno presenziare i rappresentanti delle Imprese concorrenti, avrà luogo il giorno 22.07.1999 alle ore 09.00 presso la sede dell'Assessorato Regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Via Promis 2/A 11100 AOSTA.
- i. *Cauzioni e coperture assicurative (ai sensi dell'art. 34, commi 2,3 e 5 della L.R. 12/96 e art. 30 L. 109/94 s.m.)*.
- i.1. *Cauzione provvisoria*, ai sensi dell'art. 34, comma 1, L.R. 12/96. La partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 5% dell'importo dei lavori a base d'asta (lire 67.388.900; Euro 34.803,46) da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - CRT - Piazza Deffeyes, 1, 11100 AOSTA, - assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità - fidejussione, esclusivamente bancaria od assicurativa con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 17.01.2000). Non sono ammessi assegni bancari. La fidejussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante. Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità conforme alle norme europee della serie Uni En Iso 9000 la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50%.
- i.2. *Incameramento della cauzione provvisoria* : la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di : 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara ; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa di

culazioni incompatibile avec l'adjudication du marché.

Il est toutefois à remarquer que l'entreprise se doit de vérifier si la modification de son immatriculation à l'ANC a été effectuée, avant de participer au marché visé au présent avis, de manière à pouvoir démontrer ladite immatriculation au cas où elle serait placée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus.

La non présentation de la documentation susmentionnée ou la présentation d'une documentation inexacte comporte l'exclusion du marché.

- h. *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des représentants légaux des soumissionnaires, le 22 juillet 1999, à 9 h, dans les locaux de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE.
- i. *Cautionnements et assurances (au sens des 2^e, 3^e et 5^e alinéas de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 et de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée)*.
- i.1. *Cautionnement provisoire*, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 5% du montant des travaux valant mise à prix (67 388 900 L = 34 803,46 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes : versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE) ; chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; caution choisie parmi les banques ou les assurances uniquement ayant une validité de 180 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis (expiration le 17 janvier 2000). Les chèques bancaires ne sont pas admis. Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10% du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur. Pour les entreprises justifiant de la certification afférente au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série Uni En Iso 9000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50%.
- i.2. *Confiscation du cautionnement provisoire* : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration en cas de : 1) Non présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication ; 2) Constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois

provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali ; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva ; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

- i.3. *Svincolo della cauzione provvisoria* : la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e l'eventuale relativa polizza dovrà essere rinnovata alla scadenza.
- i.4. *Cauzione definitiva* (art. 34, comma 2, L.R. 12/96) : l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e succ. mod. La mancata costituzione della garanzia determina l'affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara oltreché l'incameramento della cauzione provvisoria.
- i.5. *Polizza assicurativa* (art. 34, comma 5, L.R. 12/96) : l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.
- j. *Finanziamento dell'opera e pagamenti all'appaltatore*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del R.D. 25 maggio 1895, n. 350, artt. 57 e 58, come successivamente aggiornato e modificato.
- k. *Riunione di imprese e consorzi*: oltre alle imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi degli artt. 22 e seguenti del D.Lgs. 406/1991 e dell'art. 28 della L.R. 12/96, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché, ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di imprese costituiti ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice civile. Le imprese riunite partecipanti all'appalto dovranno produrre, tra l'altro, la documentazione di cui al punto g.5.5 del presente bando.

antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 3) Non constitution du cautionnement définitif ; 4) Non signature du contrat par l'adjudicataire dans les délais prévus.

- i.3. *Restitution du cautionnement provisoire* : Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Dans les 10 jours qui suivent l'adjudication définitive du marché, l'Administration passant le marché procède à la restitution du cautionnement susmentionné aux concurrents dont les offres ont été rejetées. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée.
- i.4. *Cautionnement définitif* (2^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2^e alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994. La non constitution dudit cautionnement comporte l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus et la confiscation du cautionnement provisoire.
- i.5. *Police d'assurance* (5^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996) : L'entreprise chargée de l'exécution desdits travaux est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.
- j. *Modalités de financement et de paiement* : Les travaux sont financés par des fonds régionaux. Les paiements sont effectués aux termes des articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895 modifié et complété.
- k. *Groupements d'entreprises et consortiums* : En sus des entreprises individuelles, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, aux termes de l'art. 22 et suivants du décret législatif n° 406/1991 et de l'art. 28 de la LR n° 12/1996, ainsi que les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987. Les entreprises groupées qui participent au marché doivent également présenter les pièces visées au point g.5.5 du présent avis.

- m. *Svincolo dall'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.
- n. *Subappalto* (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e art. 34, comma 1, L. 109/94).

L'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia iscritto all'Albo regionale di preselezione (A.R.P.) per le specializzazioni e importi richiesti oppure all'A.N.C., per categorie e classifiche di importi corrispondenti ai lavori da realizzare in subappalto o in cottimo, solo qualora il numero delle Imprese iscritte all'A.R.P. sia inferiore a sei, salvo i casi in cui, secondo la legislazione vigente, sia sufficiente per eseguire i lavori pubblici l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria o alle categorie prevalenti sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30%, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96, e l'Amministrazione provvede all'esclusione automatica dalla gara delle offerte che prevedono lavori in subappalto per un importo superiore al limite massimo del 30%.

La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- p. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.
- r. Il corrispettivo degli approntamenti previsti dal piano di sicurezza, compreso nell'importo a base d'asta, ammonta a lire 26.938.000 (Euro 13.912,32) e non è soggetto a ribasso d'asta.
- L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata, con apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con

- m. *Délai d'engagement* : Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du contentieux.
- n. *Sous-traitance* (2^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la loi n° 109/1994).

La sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent être immatriculées au registre régional de présélection (ARP), pour les catégories et les montants requis, ou à l'ANC, pour les catégories et les montants correspondants auxdits travaux, si le nombre d'entreprises immatriculées à l'ARP est inférieur à six, sauf si l'immatriculation à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture est suffisante pour l'exécution des travaux en question, au sens des lois en vigueur.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, les ouvrages appartenant à la catégorie ou aux catégories principales peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30% maximum et l'Administration procède à l'exclusion automatique du marché des soumissions dans lesquelles le pourcentage des ouvrages à sous-traiter dépasse la limite de 30%.

Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et au cahier des charges spéciales.

- p. Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.
- r. La dépense afférente aux mesures prévues par le plan de sécurité, comprise dans la mise à prix, s'élève à 26 938 000 L (13 912,32 euros) et ne peut faire l'objet d'aucun rabais.
- L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant compétent, sur vérification du fait que l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière et que toutes ses déclarations sont véridiques. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à

quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria, all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto g.5.3 del presente bando, alla rideterminazione della media ed alla conseguente eventuale nuova aggiudicazione. Se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riandizione dell'appalto. In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.

- Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.
- *Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96):* Ing. Raffaele ROCCO.
- Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis 2/A - 11100 AOSTA - tel. 0165/272611-272659 anche tramite fax (0165/31705) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore
FREPPA

N.370

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Comune di ALLEIN.

Estratto bando di gara mediante pubblico incanto.

Ente appaltante: Comune ALLEIN - Loc. Capoluogo n. 1 - 11010 - ALLEIN - Tel. 0165/78266 fax: 0165/78484.

Oggetto: costruzione area parcheggio loc. Ayez.

Contratto: a corpo.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 - art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2. Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerta anomala (art. 21, comma 1 bis, della L. 109/94 e successive modifiche ed integrazioni).

l'annulation de l'adjudication et à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point g.5.3 du présent avis; il est procédé alors à une nouvelle détermination de la moyenne et, éventuellement, à une nouvelle attribution du marché. Au cas où l'attribution du marché s'avérerait impossible une fois de plus, il est procédé à la réouverture de celui-ci. En cas de faillite ou de résiliation du contrat à cause de la non exécution des obligations découlant de celui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat sera passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.

- Aux termes de l'article 10 de la loi n° 675/1996, les données fournies par les soumissionnaires seront recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marché de travaux publics.
- *Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics, au sens de l'art. 4 de la LR n° 12/1996 :* M. Raffaele ROCCO.
- Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau des marchés publics de Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE - tél. 0165 27 26 11 - 0165 27 26 59 -, même par télécopieur (01 65 31 705), au plus tard le 10° jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 370

Région Autonome Vallée d'Aoste - Commune de ALLEIN.

Avis d'appel d'offres ouvert.

Collectivité passant le marché : Commune de ALLEIN - Chef-Lieu n° 1 - 11010 ALLEIN (Ao) - Tél. 0165/78266 - Fax: 0165/78484.

Nature des travaux: Réalisation d'un parcage dans le hameau de Ayez.

Contrat : à forfait.

Critère d'adjudication : au prix le plus bas au sens de la lettre a) du premier alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 25 de la L.R. 12/96. Les offres à la hausse ne sont pas admises. Les offres irrégulières sont automatiquement exclues (art. 21, alinéa 1 bis, de la L. 109/94 modifiée et complétée).

Importo a base di gara: L. 64.762.000 (EURO 33.446,78).

Iscrizione richiesta: Albo Regionale di Preselezione per Imprese artigiane nella specializzazione G3 oppure all'Albo Regionale di Preselezione per Imprese iscritte all'A.N.C. nella categoria G3 del D.M.LL.PP. 304/98 per un importo di almeno lire 90.000.000.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del giorno 13 luglio 1999 nella sede del Comune. Presso l'Ufficio Tecnico comunale sono in visione il capitolato speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale pubblicato all'Albo Pretorio del Comune.

Allein, 10 giugno 1999.

Il Segretario comunale
MAURO

Mise à prix : 64 762 000 L (33 446,78 euros).

Immatriculation requise: Registre Régional de Pré-sélection pour les entreprises artisanales dans la spécialisation G3. Registre Régional de Présélection pour les entreprises immatriculées à l'A.N.C., catégorie G3 (90 000 000 L).

Les soumissions, assorties de la documentation requise, doivent parvenir à la Mairie au plus tard le 13 juillet 1999 12h. Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau technique communal.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offre publié, au tableau d'affichage de la Commune de ALLEIN.

Fait à Allein, le 10 juin 1999.

Le secrétaire communal,
Patrizia MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 371 A pagamento

N° 371 Payant